

Semaine/Week
9.5 — 14.5

Bulletin

Nouvelles officielles

: pages 1 - 4 : Official News

Nouvelles de l'Association du Personnel

: pages I - IV : Staff Association News

Seminars

Tuesday, 10 May

16.30

Main Auditorium

"General Theoretical Situation in
High Energy Two-Body Reactions"

(With reference to the recent Stony
Brook Conference)

L. Van Hove

Thursday, 12 May

16.30

Main Auditorium

"Low energy antineutrino experiments"

F.A. Nezrick / Case Institute of
Technology / CERN

PIO

VISITES COMMENTEES DU CERN

GUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 14 mai/May

9.30

Français - French

14.30

Français - French

Réception PIO

Sur rendez-vous préalable avec le PIO By prior arrangement with the PIO

Tél. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affi-
chage du bâtiment ADM pour des ren-
seignements définitifs concernant la
visite du samedi prochain.

Please consult the notice-board in
the ADM building for final details
of next Saturday's visit.

FILMS POUR LE CERN

FILMS FOR CERN

Jeudi/Thursday, 12 mai/May

13.00 - 14.00

Amphithéâtre / Main Auditorium

1. "Power from fusion, part II"

Colour Film in English - Dur. 40 min.

2. "Blousons de cuir"

Film en couleurs - Français

Dur. 20 min.

2 Enseignement / Training and Education

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la Section de l'Enseignement)

Electronique I a	lundi	9 mai	08.00	Salle Labo 4
Electronique II b	mercredi	11 mai	08.00	Baraque E
Matériaux I a	jeudi	12 mai	17.00	Salle Labo 4
Mathématiques I a	mardi	10 mai	11.30	Amphithéâtre
Mathématiques I c	mercredi	11 mai	11.00	Salle Labo 4
Mathématiques II a	mardi	10 mai	17.00	Salle Labo 4

COURS D'INITIATION

(Cours réservé au personnel administratif)

Mardi, 10 mai	LA MATIERE
13.30 - 14.15	par R. Carreras
Amphithéâtre	6e leçon : "L'électronique"

ACADEMIC TRAINING

<u>There will be no</u>	NUCLEAR STRUCTURE
<u>lecture this week</u>	by T.E.O. Ericson

Memoranda

OBJETS TROUVES

(Tél. 2200)

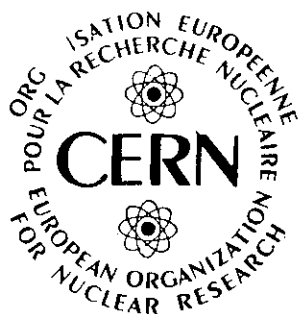
1 montre homme	1e 1.4.66	<u>Trouvé</u>	Bât. 16 Lab. R 073
1 paire de gants	4.4.66		SBS
1 paire de gants	5.4.66		PTT
1 livre	5.4.66		Bibliothèque
1 paire de gants	7.4.66		Parking SB
1 imperméable	8.4.66		MSC
1 paire de gants	14.4.66		Parking Lab. 4
1 paire de gants	13.4.66		Lab. 13
1 parapluie	22.4.66		Salle du Conseil
1 casquette	22.4.66		Parking PIO
1 bouchon d'essence	23.4.66		
1 pince à ongle	25.4.66		

Information au
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786
Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786
Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

Semaine/Week

9.5 — 14.5



Staff Association

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

<u>SALLE</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLE / CONCERT</u>	<u>RESERVATION AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION</u>
GRAND THEATRE	27 mai	Le Düsselorder Schauspiel- haus présente : "PRINZ FRIEDRICH VON HOMBURG" de H. Von Kleist	Dernier délai : 16 mai 1966 midi
THEATRE DE CAROUGE	Tous les jours, sauf dimanche et lundi	<u>ROSAURA</u> de Goldoni	Jusqu'au lundi midi pour la semaine après
	17 mai Billets à Frs 4,50.-	<u>ROSAURA</u> de Goldoni	Dernier délai : 10 mai midi
CONSERVATOIRE	23 mai	<u>Récital M. ROESGEN-CHAMPION</u>	Dernier délai : 16 mai midi

- SALLE DE LA REFORMATION - Mardi 17 mai à 20 heures

Le Dr PASSEBECQ donnera la conférence suivante :

"Une aventure merveilleuse, la conquête de la santé"

suivie d'un débat libre. Amenez vos amis ou connaissances, vous ne le regretterez pas !

- VISITE DU VIEUX GENEVE ET DU VIEUX CAROUGE

La visite de la cathédrale de Saint-Pierre et de ses environs aura lieu :

samedi 11 juin 1966

et sera dirigée par Mme COULLERY, professeur d'histoire de l'art. Puis après un déjeuner au restaurant de la Belle Epoque, M. CABEZ, spécialiste de l'histoire de Carouge, vous initiera aux charmes de l'ancienne ville sarde.

Une formule d'inscription et de plus amples détails paraîtront dans le prochain Bulletin, mais réservez déjà votre journée du 11 juin.

Information au
SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 2819

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

AIDE ALIMENTAIRE A L'INDE

L'appel lancé par l'Association du Personnel en faveur de l'aide alimentaire aux enfants de l'Inde a rencontré parmi le personnel un accueil très chaleureux. Nous sommes heureux de vous annoncer que grâce à votre générosité la somme totale garantie par le personnel du CERN s'élève à Frs : 32.200.-

Cette somme est mise à la disposition du "Geneva Interagency Coordinating Committee on Food Aid to India" qui regroupe toutes les organisations internationales de Genève.

Le 30 mars, ce Comité a versé comme fonds de première urgence la somme de 20.000 \$ à la Ligue des Sociétés de Croix Rouge (L.S.C.R.) pour l'achat de lait en poudre et de pastilles vitaminées.

La L.S.C.R. prend à sa charge les frais administratifs et bénéficie en plus du transport aérien gratuit accordé par plusieurs compagnies d'aviation, ce qui représente un avantage évident.

Sur place, le lait enrichi de vitamines est distribué sous forme liquide et absorbé immédiatement par les enfants qui bénéficient de ce fait d'un apport alimentaire compensant efficacement la carence chronique dont ils souffrent. Le fait de distribuer le lait sous forme liquide permet de réduire considérablement, d'une part les pertes dues au gâchis de toute sorte, d'autre part d'écarter le grand danger que représente pour l'organisme le lait préparé avec de l'eau polluée.

Toutes ces mesures ont été prises dans le seul but de garantir que votre aide est et sera efficace dans sa totalité.

Au nom des enfants indiens, merci !

*
* *

FAMINE RELIEF FOR INDIA

The appeal made by the Staff Association on behalf of Famine Relief for children in India has been generously supported by members of the staff and we are pleased to announce that the total sum guaranteed by the CERN staff amounts to Frs : 32.200.-

This sum has been made available to the Geneva Interagency Co-ordinating Committee on Food Aid to India, which groups all the international organizations in Geneva.

On 30 March this Committee made a first emergency contribution of \$ 20.000 to the League of Red Cross Societies, for the purchase of powdered milk and vitamin tablets. The LRCS bears the administrative expenses and is also granted free transport facilities by several air-lines, which is an obvious advantage.

In India the powdered milk enriched with vitamins is distributed in liquid form directly to the children who thus get additional nourishment to make up for the scarcity of normal food. By distributing the milk in liquid form it is possible to avoid on the one hand losses due to misuse and wastage of all kinds, and on the other the great health risk likely to arise from the consumption of milk prepared with polluted water.

All these measures were taken with the sole aim of guaranteeing that your help is and will be put to the best possible use.

Thank you in the name of the children of India !

N'oubliez pas de payer votre cotisation 1966 à l'Association du Personnel - Merci !

Don't forget to pay your Staff Association subscription for 1966 - Thank you !

Le personnel a été régulièrement tenu au courant de la préparation du programme pour 1966 dont la complexité a quelque peu retardé le démarrage. Mais maintenant tout marche : des fonctionnaires internationaux, des membres de leurs familles, des journalistes accrédités, etc., s'inscrivent en grand nombre et les deux premiers groupes ont quitté Genève le 30 avril. Au cours d'un voyage trois semaines, les uns visiteront les grands centres européens de l'URSS et la Crimée où un repos de plusieurs jours est prévu au bord de la mer Noire; les autres, après Moscou, Léninegrad et Kiev, verront les Républiques soviétiques nationales en Asie centrale, leurs sites archéologiques et enfin la Sibérie.

Les deux groupes rentrent le 21 mai; environ une semaine après, une soirée sera organisée au Palais des Nations pour les fonctionnaires des diverses organisations à Genève, au cours de laquelle seront projetés des films et des diapositives sur les voyages en question. Une communication détaillée sera distribuée ultérieurement.

Les inscriptions pour les voyages de l'été de 1966 continuent jusqu'au 5 juin à Genève et dans certains autres centres européens où sont installées les organisations internationales. Nous rappelons les prochains itinéraires :

De deux à trois semaines, selon la longueur de l'itinéraire :
(par avion direct de Genève)
Départs les 9 et 23 juillet, 6 et 27 août :

pour Moscou, Léninegrad, Kiev, Asie centrale (Tachkent, Boukhara, Samarcande, Alma-Ata, Douchambé), tout le long de la Volga en bateau (Volgograd, anciennement Stalingrad, Kazan, Rostov-sur-le-Don), Caucase (Erevan, Tbilissi), Mer Noire (Yalta et Sotchi), Sibérie (Irkoutsk, Bratsk, lac Baïkal) et, enfin Budapest, Prague, Varsovie.

A Genève, pour tous renseignements et inscriptions, s'adresser à :

Palais des Nations - Voyages Collectifs - Bureau D-1 - porte 9 (rez-de-chaussée),
les mardi, mercredi et jeudi entre 11 et 12 heures (tél. 34.60.11, poste 2574) ou par écrit.

Nous rappelons que les voyages en question ont été spécialement conçus pour les fonctionnaires internationaux; ils sont imbattables du point de vue du programme et des prix. Ces voyages augmentent certes la connaissance du monde, mais ils contribuent aussi à resserrer les liens entre les fonctionnaires multinationaux des organisations internationales; enfin, par les contacts avec les populations des différents pays, ils stimulent la compréhension, la collaboration et l'amitié entre les peuples.

*
* *

GROUP STUDY TOURS IN THE SERVICE OF PEACE AND INTERNATIONAL CO-OPERATION

The Staff has been kept regularly informed about the preparation of the 1966 programme, which is so complex that it has been somewhat slow in getting started. Now, however, everything is moving : international civil servants and members of their families, accredited journalists, etc., are enrolling in large numbers and the first two groups already left Geneva on 30 April. In the course of a three week trip the first group will visit the major European centres of the URSS and the Crimea, where there will be a rest period of several days on the shores of the Black Sea. The second group, after visiting Moscow, Leningrad and Kiev, will proceed to the Soviet republics in Central Asia, including their archaeological sites, and lastly Siberia.

The two groups will return on 21 May, and about one week later an evening party will be held in the Palais des Nations for the staff members of the various organizations at Geneva, during which films and colour slides illustrating the two tours will be shown. Subsequently, a detailed report will be circulated.

Applications for the 1966 summer tours will be received up to 5 June 1966 at Geneva, as well as in some other European cities where there are international organizations. We draw your attention to the next itineraries :

Tours of two and three weeks, depending on the length of the itinerary :
Leaving Geneva on 9 and 23 July, 6 and 27 August :

for Moscow, Leningrad, Kiev, Central Asia (Tashkent, Bukhara, Alma-Ata, Samarkand, Dushambe), down the Volga River by boat (Volgograd (formerly Stalingrad), Kazan, Rostov-on-Don), the Caucasus (Erevan, Tbilissi), the Black Sea (Yalta, Sotchi), Siberia (Irkutsk, Bratsk, Lake Baikal), and lastly, Budapest, Prague, Warsaw.

For information and applications at Geneva, please call or write to :
 Group Tours, Palais des Nations, Office D-1, Door 9, (ground floor), on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays between 11 and 12 a.m. (tel . 34 60 11, extension 2574).

*
* *

GROUPEMENT D'ACHATS SUR FRAI

Bureau : MPS Bât 9 - Bureau 1-018 - tél : 2613
Ouvert : Lundi, mercredi et vendredi de 17 h.00 à 18 h.30

- TONDEUSES A GAZON

Tondez votre gazon avec facilité et en silence. Profitez de notre offre de tondeuses électriques très puissantes, en importation directe, munies d'un guide-câble et sac collecteur d'herbe. Deux modèles disponibles à FrsF: 300.- et 375.-

- SCIES CIRCULAIRES

En groupement : scie circulaire sur bâti, table 500 x 665 mm, moteur de 3/4 CV, lame 300 mm, coupe 85 mm. Protection de lame, entraînement direct, prise force, réglage hauteur de la lame. Prix net : FF 300.-

Pour ces deux articles : envoi du descriptif complet sur simple demande
commandes enregistrées au Bureau
première commande le 15 mai prochain; n'attendez pas le dernier jour !

- MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Possibilité de commande par groupement : marbre en importation directe d'Italie.
Contactez M. Ch. ROY - Division AR.
Nous pouvons aussi vous fournir des dalles irrégulières en ardoise verte pour allées de jardin et terrasses. Annoncez vos besoins au Bureau.

- Et toujours : appareils ménagers, citernes, téléviseurs, matériaux d'isolation, entrepreneurs, etc.
Consultez les bulletins précédents ou soumettez nous vos problèmes !

Clubs

CLUB HIPPIQUE CERN

DEPLACEMENT A PARIS

Essayant de faire de son déplacement de 1965 une tradition, le Club Hippique du CERN, organise à nouveau son déplacement concours à PARIS, pour y rencontrer l'équipe du Club des Atomistes Français.

Ce voyage comprend des inscriptions juniors, concurrents et accompagnants, selon la même formule que l'an dernier. Il se fera également sur le week-end de Pentecôte, c'est à dire, avec le départ le vendredi 27 dans la nuit et le retour à GENEVE, le mardi 31 mai à 6 heures du matin. Durant ces trois jours, différentes épreuves de saut et dressage sont prévues ainsi que, comme l'an passé, quelques activités touristiques (visites, bateaux-mouches, etc..)

Le prix du voyage tout compris : train, couchette, hôtel, repas samedi soir, dimanche midi, soirée de gala dimanche soir, car etc... est sensiblement le même que celui de l'année dernière. c'est à dire :

Concurrents seniors : Frs 150.-
Juniors : Frs 100.-
Accompagnants : Frs 200.-

Nous espérons pouvoir avec plaisir enregistrer votre inscription que nous vous demandons d'adresser, si possible avant le 10 mai 1966 à :

Monsieur R. MUZELIER - CERN - 1211 GENEVE 23.

Toute demande de renseignements supplémentaires peut être faite auprès de tous les membres du Comité CERN et de Madame PASTROUDIS, ainsi qu'au Manège à Monsieur JAGGI.

CLUB HIPPIQUE CERN

DEPLACEMENT PARIS

Je vous prie de bien vouloir enregistrer mon inscription pour le déplacement des Clubs à PARIS.

Nom ----- Nombre de personnes -----

Qualité : Junior - Concurrent - Accompagnant - (biffer ce qui ne convient pas)

Je / Nous désirons une chambre à : 1 lit / 2 lits

REMARQUES :

Genève, le ----- Signature : -----

Bons d'essence

Pour répondre aux souhaits du Directeur de l'Administration, un accord est intervenu entre le Président de l'Association du Personnel et le Président de l'Automobile Club CERN, concernant les tickets d'essence.

A dater du 15 mai, la S.B.S. délivrera les tickets d'essence à tous les fonctionnaires ou assimilés, sur présentation d'une pièce de légitimation. Ces tickets représentent un rabais de 10% sur le prix commercial.

Les membres de l'Automobile Club continueront à bénéficier du rabais de 13, 2% sur présentation de leur carte de Club.

Un nouveau contrat a été signé entre la BP et le Club Automobile, mettant à notre disposition les points de vente désignés ci-dessous :

Garage de Meyrin - Douane : J. RIOND - MEYRIN
Garage de l'Aviation : L. JUNOD - 161, route de Meyrin
BP Service Bel-Air - 4, route de Jussy - CHENE-BOURG
BP Service Savoie - PERLY
BP Service Perle du Lac : Ed GYSIN - 127 rue de Lausanne
Auto-Service : W. JAECKLE - VESENAZ

Petrol coupons

The President of the Staff Association and the President of the CERN Automobile Club have reached an agreement covering the sale of petrol coupons, in accordance with the wishes of the Director of Administration.

With effect from May 15 th., the Swiss Bank Corporation will issue petrol coupons giving a rebate of 10% on the current market price, to all holders of a CERN staff card or a temporary CERN card.

Members of the CERN Automobile Club can still obtain the 13, 2 % rebate by showing their Club membership card.

A new contract has been signed between B.P. and the CERN Automobile Club, whereby cut-rate petrol may be obtained at the following pumps :

CLUB DE FOOTBALLRéunion du 2 mai 1966

Nouveau joueur : DONJON Charles - FC Ouest - à compter du 6 mai 1966

Résultats des matches :

PE-FIN	/	BT SB	4 - 1
Computer	/	AR-ISR	2 - 1
NP	/	Transports	0 - 0
FC Ouest	/	CBH	0 - 2
At. SB	/	At. Princ.	3 - 2
Pompiers	/	MPS	1 - 2

Matches prévus :

No 30 - 9.5.66 (Thoiry)	PE-FIN	/	Pompiers
No 31 - 9.5.66	At.SB	/	NP
No 32 - 10.5.66	CBH	/	Bt SB
No 33 - 11.5.66	Ar-ISR	/	MPS
No 34 - 12.5.66	TC	/	Computer
No 35 - 13.5.66	At.Ouest	/	PE-FIN
No 36 - 13.5.66 (Thoiry)	Transp.	/	Pompiers

ArbitresDélégués

M. OBERLI	M. GENTET
M. GEIGER	M. VOSDEY
M. SCHWARTZ	M. VAN DEN BERGHE
M. BATARDON	M. STUCKI
M. ROSET	M. SEILER
M. DUPRAZ	M. LEONARD
M. LARTIGUE	M. VAN DEN BERGHE

Incident de jeu : Match CBH / Fc Ouest . Lettre transmise au responsable de l'équipe FC Ouest concernant une décision du Comité.

CERN RECORD CLUB - MID-WEEK CONCERT - WEDNESDAY MAY 11th. 1966 - MAIN AUDITORIUM at 13.00 hrs

BEETHOVEN : Concerto for Piano and Orchestra No 5 in E Flat Major Op. 73 ("Emperor")
Soloist : WILHELM KEMPF - Berlin Philharmonic Orch - Conductor : Ferdinand Leitner

"Wilhelm Kempff is one of the most distinguished pianists of our time. His heart is with the works of the classical romantic period, and he comes more fully into his own in the music of Beethoven. Sure tonal sense, clear construction and fine stylistic feeling combine most admirably with the technical perfection of his interpretations".

CLUB DE TIR - RAPPEL -

Prochain tir : le samedi 21 mai - Stand de Chêne - de 8 h.00 à 12 h.00

Comme nous vous l'avions annoncé dans le dernier Bulletin, nous allons disputer cette année un grand concours de boules et pétanque étalé sur toute la saison ainsi que plusieurs petits concours qui auront lieu le samedi après-midi. Tous se feront pas équipe de 2 joueurs (doublettes). Pour ce faire, nous disposerons de quatre jeux de boules et de quatre jeux de pétanque. L'ensemble sera groupé dans le même secteur, à l'extrémité du CERN, près du dernier dortoir. Ces jeux seront éclairés et convenablement préparés en temps voulu.

Les participants au grand concours pourront gagner des coupes et médailles, etc..., quant aux petits concours du samedi, ils seront primés par des récompenses en nature.

Notez bien la date du premier : SAMEDI 14 MAI - Tirage au sort à 13 h.30, sur les jeux mêmes.

Système du grand concours : (Système AURARD)

- Après chaque partie, un tirage au sort est effectué. On fait, en général, trois parties, mais ce chiffre n'est pas absolu. Dans toute la mesure du possible, deux équipes ayant déjà joué ensemble ne doivent pas se rencontrer une deuxième fois. On peut faire jouer le championnat entre les deux équipes classées premières.
- Le classement s'obtient :
 - 1. par le plus grand nombre de parties gagnées, et en cas d'égalité :
 - 2. par le plus grand nombre de points faits
 - 3. par le plus petit nombre de points laissés faire
 - 4. par la partie perdue avec le plus grand nombre de points
 - 5. par la partie gagnée avec le plus petit nombre de points laissés faire.

Si le nombre des équipes engagées est impair, il y a un gagnant d'office à chaque partie. Cette partie compte 7 points laissés faire pour les parties en 13 points et 8 points pour les parties en 15. Une équipe ne pourra jamais bénéficier deux fois de cette mesure.

Système des petits concours du samedi après-midi

On dresse une liste des tireurs et pointeurs et le tirage au sort désignera les joueurs à une équipe qui fait tout le concours dans la même formation. Autre variante : on tire au sort la composition des équipes à chaque partie. Le classement final est individuel. Bien entendu, les joueurs devront opter pour le concours de boules ou le concours de pétanque.

En ce qui concerne le grand concours, il se disputera le soir après 17 h.30. Départ lundi 16 mai. Chaque rencontre donnera lieu à une seule partie (en 13 points, 3 boules par joueur pour la longue, et en 15 points, 3 boules par joueur pour la pétanque). L'ensemble des doublettes sera divisé en poules tirées au sort. Une liste des rencontres sera donnée à chaque participant et au fur et à mesure de l'avancement du concours. Chacun sera tenu au courant des rencontres et de leurs résultats. Comme l'an dernier, ces résultats devront être communiqués en temps opportun à l'un des membres du Comité. Il est bien entendu, qu'après accord, les doublettes non présentes à l'heure convenue sur les lieux de la rencontre seront éliminées d'office sauf motif valable de dernière minute, bien entendu. Les joueurs ne possédant pas de boules, de buts ou de cinquantes pourront les demander à Monsieur G. DURMELAT (Atelier Principal) Tél : 3109, à qui ils voudront bien les remettre après usage.

Pour tous ces concours, nous n'imposons aucun règlement officiel faisant confiance au "fair-play" de chacun. Avant chaque partie vous aurez soin de mettre les choses au point entre vous. Cependant, à toutes fins utiles et surtout pour ceux qui ne connaissent pas très bien la pratique de ces jeux, nous enverrons à chacun un règlement de boules et de pétanque, à titre uniquement documentaire.

Chers amis boulistes, bonne chance à tous et hâtez-vous de remplir le formulaire ci-dessous concernant le grand concours et de le retourner à Monsieur Y. JAMBON (SB). Clôture des inscriptions : Jeudi 12 mai et n'oubliez pas de venir nombreux le samedi 14 à 13 h.30, vous ne serez pas déçus !

CONCOURS INTERNE BOULES - CONCOURS INTERNE PETANQUE

Nom ----- Prénom ----- Division ----- Tél : -----

Je suis fonctionnaire CERN - Employé d'une entreprise travaillant au CERN -

Je possède une licence de fédération

Je désire participer au concours de Boules

Pétanque

Boules et Pétanque (Rayer les mentions inutiles)

qui aura lieu le soir après 17 h.30 sur les jeux du Club de Boules du CERN, sur une période allant de mai à septembre.

Voici la composition de mon équipe :

<u>BOULES</u> (doublettes - 3 boules par joueur)	!	<u>PETANQUE</u> : (doublettes - 3 boules par joueur)
M -----	!	M -----
M -----	!	M -----

Note : Il serait préférable, pour la bonne marche du concours, que les bons joueurs ne se groupent pas et que, dans la mesure du possible, il n'y ait qu'une licence par doublette.
Frais d'inscription au concours : Fr 1.-